

21999A0710(02)

10.7.1999

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

L 176/36

Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vaheline**LEPING****viimase kahe riigi osalemiseks Schengeni *acquis'* sätete rakendamises, kohaldamises ja edasiarendamises**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU

ning

ISLANDI VABARIIK ja

NORRA KUNINGRIIK,

ARVESTADES, ET alates sellest, kui 19. detsembril 1996. aastal kirjutasid kolmteist Euroopa Liidu liikmesriiki, Schengeni lepingute osalised ning Islandi Vabariik ja Norra Kuningriik alla Luxembourgigi lepingule, on viimased kaks riiki osalenud aruteludes, mis käsitlevad Schengeni lepingute ja nendega seotud sätete kohaldamist, rakendamist ja edasiarendamist;

ARVESTADES, ET Amsterdami lepingu alusel, millega muudetakse Euroopa Liidu lepingut, Euroopa Ühenduste asutamislepinguid ja teatavaid nendega seotud akte, teevad Euroopa Liidu asutamislepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Schengeni *acquis'* Euroopa Liitu integreerimist käsitleva protokoll (edaspidi "Schengeni protokoll") tulemusena Schengeni lepingutele allkirjutanud Euroopa Liidu liikmesriigid nende lepingute ja selliste lepingutega seotud sätete reguleerimisalas koostööd Euroopa Liidu institutsioonilises ja õiguslikus raamistikus ning Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Ühenduse asutamislepingu asjakohaseid sätteid arvesse võttes;

MEENUTADES Luxembourgigi lepingu eset ja eesmärki säilitada kehtiv kord viie Põhjamaa vahel vastavalt 12. juulil 1957. aastal Kopenhaagenis allkirjastatud Põhjamaade vahelise passikontrolli kaotamise konventsioonile (*Convention on the Abolition of Passport Controls at Intra-Nordic borders*), millega asutatakse Põhjamaade Passiliit, kui need Põhjamaad, mis on Euroopa Liidu liikmed, osalevad kontrolli kaotamisel isikute üle Schengeni lepingutes sätestatud sisepiiridel;

PIDADES SILMAS Luxembourgigi lepingus kehtestatud sätteid;

TÕDEDES siiski, et Schengeni *acquis'* Euroopa Liitu integreerimine eeldab, et Schengeni *acquis'*d moodustavaid sätteid edasiarendavate otsuste vastuvõtmine on muutunud Euroopa Liidu, sealhulgas Euroopa Ühenduse küsimuseks;

ARVESTADES, ET Schengeni protokoll artikli 6 esimese lõigu kohaselt soovib Euroopa Liit, sealhulgas Euroopa Ühendus, austada ja täita Luxembourgigi lepingu eset ja eesmärki pärast Amsterdami lepingu jõustumisest Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahel Schengeni *acquis'* rakendamises ja selle edasiarendamises Luxembourgigi lepingu alusel osalemise kohta sõlmitud lepingu kaudu, tagades seega ühise eesmärgi saavutamise, milleks on nende kahe riigi jätkuv osalemine sellises tegevuses;

OLLES VEENDUNUD vajaduses kaasata asjakohasel viisil kõiki lepinguosalisi, kes kohaldavad Schengeni *acquis'* moodustavaid sätteid ja kelle puhul selliseid sätteid ja nende edasiarendamist lõpuks kohaldama peab, sealhulgas Islandi Vabariiki ja Norra Kuningriiki, aruteludesse kõikidel tasanditel nende sätete tegeliku kohaldamise, nende rakendamise ja nende edasiseks arenguks ettevalmistamise kohta;

VÕTTES ARVESSE, et selleks on vaja asutada Euroopa Liidu institutsioonilise raamistiku väline organisatsiooniline struktuur, millega tagatakse Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi seotus otsustamisprotsessiga nimetatud valdkondades ning mis võimaldab neil segakomitee kaudu sellisest tegevusest osa võtta,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Islandi Vabariik ja Norra Kuningriik (edaspidi vastavalt "Island" ja "Norra") ühinevad Euroopa Ühenduse ja Euroopa Liidu tegevusega käesoleva lepingu A ja B lisas viidatud sätetes ja edasiarendatud sätetes käsitletud valdkondades.

Käesoleva lepinguga luuakse vastastikused õigused ja kohustused kooskõlas lepingus sätestatud menetlusega.

Artikkel 2

1. Island ja Norra rakendavad ja kohaldavad käesoleva lepingu A lisas loetletud Schengeni *acquis'* sätteid samamoodi, nagu neid kohaldatakse Euroopa Liidu liikmesriikides (edaspidi "liikmesriigid"), mis osalevad Schengeni protokolliga lubatud tihedamas koostöös.

2. Island ja Norra rakendavad ja kohaldavad käesoleva lepingu B lisas loetletud Euroopa Ühenduse õigusaktide sätteid sellises ulatuses, nagu nendega on asendatud 19. juunil 1990. aastal Schengenis allkirjastatud ühispiiridel kontrolli järkjärgulist kaotamist käsitleva lepingu rakendamise konventsiooni vastavad sätted, või sätteid, mis on vastu võetud vastavalt eeltoodud konventsioonile.

3. Samuti aktsepteerivad, rakendavad ja kohaldavad Island ja Norra Euroopa Liidu vastu võetud õigusakte või meetmeid, millele on kohaldatud käesolevas lepingus sätestatud menetlust, viidatud sätteid või mis lähtuvad nendest sätetest, ilma et see piiraks artikli 8 kohaldamist.

Artikkel 3

1. Käesolevaga asutatakse segakomitee, mis koosneb Islandi ja Norra valitsuste esindajatest, Euroopa Liidu Nõukogu liikmetest (edaspidi "nõukogu") ja Euroopa Ühenduste Komisjonist (edaspidi "komisjon").

2. Segakomitee võtab konsensuse alusel vastu oma töökorra.

3. Segakomitee tuleb kokku eesistuja algatusel või mõne liikme taotlusel.

4. Vastavalt artikli 4 lõikele 2 tuleb segakomitee olenevalt asjaoludest kokku ministrite, kõrgemate ametnike või ekspertide tasandil.

5. Segakomitee eesistujaks on:

- ekspertide tasandil: Euroopa Liidu esindaja,
- kõrgemate ametnike ja ministrite tasandil: vaheldumisi kuuekuuliste ajavahemike kaupa Euroopa Liidu esindaja ja Islandi või Norra valitsuse esindaja.

Artikkel 4

1. Segakomitee tegeleb kooskõlas käesoleva lepinguga kõikide artiklis 2 käsitletud küsimustega ja tagab, et Islandi ja Norra huvidega nõuetekohaselt arvestatakse.

2. Ministrite tasandil on Islandi ja Norra esindajatel segakomitees võimalus:

— selgitada probleeme, millega nad teatava õigusakti või meetme suhtes kokku puutuvad, või vastata probleemidele, millega on kokku puutunud muud delegatsioonid,

— väljendada oma arvamust mis tahes küsimuse kohta, mis käsitleb neile huvi pakkuvate sätete edasiarendamist või rakendamist.

3. Segakomitee koosolekud ministrite tasandil valmistab segakomitee ette kõrgemate ametnike tasandil.

4. Islandi ja Norra valitsuste esindajatel on õigus teha artiklis 1 nimetatud küsimustes segakomiteele ettepanekuid. Pärast arutelu võib komisjon või liikmesriik kaaluda sellist ettepanekut, pidades silmas Euroopa Liidu eeskirjade kohast ettepaneku tegemist või algatust seoses Euroopa Ühenduse või Euroopa Liidu õigusakti või meetme vastuvõtmisega.

Artikkel 5

Ilma et see piiraks artikli 4 kohaldamist, teavitatakse segakomiteed selliste õigusaktide või meetmete, mis võivad käesoleva lepingu suhtes asjakohased olla, koostamisest nõukogus.

Artikkel 6

Kui komisjon koostab käesolevas lepingus käsitletud valdkonnas uusi õigusakte, küsib ta mitteametlikult nõu Islandi ja Norra ekspertidelt samal viisil, nagu ta küsib nõu liikmesriikide ekspertidelt oma ettepanekute koostamisel.

Artikkel 7

Lepinguosalised lepivad kokku, et liikmesriigis või Islandil või Norras esitatud varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastutava riigi määratlemise kriteeriumite ja mehhanismide kohta tuleb sõlmida asjakohane kokkulepe. Selline kokkulepe peaks olema sõlmitud ajaks, mil A ja B lisas viidatud sätted ning varem artikli 2 lõike 3 kohaselt vastuvõetud sätted jõustuvad Islandi ja Norra suhtes kooskõlas artikli 15 lõikega 4.

Artikkel 8

1. Artiklis 2 viidatud küsimustega seotud uusi õigusakte või meetmeid võtavad vastu Euroopa Liidu pädevad institutsioonid. Lõike 2 kohaselt jõustuvad sellised õigusaktid või meetmed samaaegselt Euroopa Liidus ja asjaomastes liikmesriikides ning Islandil ja Norras, kui nendes õigusaktides või meetmetes ei ole selgesõnaliselt sätestatud teisiti. Käesolevas kontekstis tuleb segakomitees nõuetekohaselt arvesse võtta Islandi ja Norra nimetatud aega, mis on vajalik selleks, et Island ja Norra saaksid täita oma põhiseadusest tulenevaid nõudeid.

2. a) Kui võetakse vastu lõikes 1 viidatud õigusakte või meetmeid, mille suhtes on kohaldatud käesolevas lepingus sätestatud menetlust, teavitab nõukogu sellest viivitamata Islandit ja Norrat. Island ja Norra teevad sõltumatult otsuse, kas aktsepteerida nende sisu ning rakendada seda oma siseriikliku õiguskorra raames. Otsused tehakse nõukogule ja komisjonile teatavaks kolmekümne päeva jooksul nimetatud õigusaktide või meetmete vastuvõtmisest.

b) Kui nimetatud õigusakti või meetme sisu saab muutuda Islandi jaoks siduvaks üksnes pärast põhiseadusest tulenevate nõuete täitmist, teavitab Island sellest nõukogu ja komisjoni samaaegselt eespool nimetatud teatamisega. Kõikide põhiseadusest tulenevate nõuete täitmisest teavitab Island viivitamata kirjalikult nõukogu ja komisjoni, esitades nimetatud teabe vähemalt neli nädalat enne õigusakti või meetme Islandi suhtes jõustumiseks ettenähtud kuupäeva, nagu on otsustatud kooskõlas lõikega 1.

c) Kui nimetatud õigusakti või meetme sisu saab muutuda Norra jaoks siduvaks üksnes pärast põhiseadusest tulenevate nõuete täitmist, teavitab Norra sellest nõukogu ja komisjoni samaaegselt eespool nimetatud teatamisega. Norra teavitab viivitamata ja hiljemalt kuue kuu jooksul pärast nõukogu teatamist kirjalikult nõukogu ja komisjoni kõikide põhiseadusest tulenevate nõuete täitmisest. Alates õigusakti või meetme Norra suhtes jõustumiseks ettenähtud kuupäevast kuni kõikide põhiseadusest tulenevate nõuete täitmisest teatamiseni kohaldab Norra võimaluse korral ajutiselt nimetatud õigusakti või meetme sisu.

3. Lõikes 2 viidatud õigusaktide ja meetmete sisu aktsepteerimine Islandi ja Norra poolt loob õigused ja kohustused Islandi ja Norra ning ühelt poolt Islandi ja Norra ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja nende liikmesriikide vahel, kelle suhtes need õigusaktid ja meetmed siduvad on.

4. Kirjeldatud juhtudel:

a) Island või Norra teatab otsusest mitte aktsepteerida lõikes 2 viidatud õigusakti või meetme sisu, mille suhtes on kohaldatud käesoleva lepingu kohast menetlust, või

b) Island või Norra ei saada teadet lõike 2 punktis a sätestatud kolmekümnepäevase tähtaja jooksul, või

c) Island ei saada teadet enne lõike 2 punktis b ettenähtud neljapäevast tähtaega kuupäevaks, mis on sätestatud asjaomase õigusakti või meetme jõustumiseks tema suhtes, või

d) Norra ei saada teadet lõike 2 punktis c sätestatud kuuekuulise tähtaja jooksul või ei näe ette nimetatud punktis sätestatud ajutist kohaldamist alates asjaomase õigusakti või meetme tema suhtes jõustumiseks sätestatud kuupäevast;

kui segakomitee ei otsusta pärast lepingu jätkamise viiside põhjalikku läbivaatamist üheksakümne päeva jooksul teisiti, loetakse käesolev leping vastavalt asjaoludele Islandi või Norra suhtes lõpetatuks. Käesolev leping lõpeb kolm kuud pärast üheksakümnepäevase perioodi möödumist.

Artikkel 9

1. Saavutamaks lepinguosaliste eesmärki jõuda artiklis 2 viidatud sätete võimalikult ühetaolise kohaldamise ja tõlgendamiseni, jälgib segakomitee pidevalt Euroopa Ühenduste Kohtu (edaspidi "Euroopa Kohus") praktika ning Islandi ja Norra pädevate kohtute praktika arengut nimetatud sätete osas. Sel eesmärgil tuleb rajada mehhanism, et tagada sellise kohtupraktika korrapärase vastastikune edastamine.

2. Arvestades, et Euroopa Kohtu põhikirjas tehakse vajalikud muudatused, on Islandil ja Norral õigus esitada Euroopa Kohtule seisukohti või kirjalikke märkusi juhul, kui liikmesriigi kohus on suunanud talle küsimuse eelotsuse saamiseks artiklis 2 nimetatud sätete tõlgendamise osas.

Artikkel 10

1. Island ja Norra esitavad igal aastal segakomiteele aruanded artiklis 2 viidatud sätete kohaldamise ja tõlgendamise kohta oma haldusastutustes ja kohtutes, nagu neid on tõlgendanud Euroopa Kohus vastavalt asjaoludele.

2. Kui segakomitee ei ole kahe kuu jooksul alates sellest, kui talle teatatakse artiklis 2 viidatud sätete osas olulise erinevuse tekkest Euroopa Kohtu ning Islandi või Norra kohtute praktika vahel või oluliselt erineva kohaldamise ilmnemisest asjaomaste liikmesriikide ning Islandi või Norra asutuste vahel, suutnud tagada ühtaolise kohaldamise ja tõlgendamise jätkumist, kohaldatakse artiklis 11 sätestatud menetlust.

Artikkel 11

1. Kui käesoleva lepingu kohaldamise osas tekib vaidlus või kui esineb artikli 10 lõikes 2 sätestatud olukord, kantakse küsimus ametlikult vaidlusküsimusena segakomitee päevakorda ministrite tasandil.

2. Segakomiteel on vaidlusküsimust sisaldava päevakorra vastuvõtmise kuupäevast alates aega üheksakümmend päeva vaidluse lahendamiseks.

3. Kui segakomitee ei suuda vaidlust lõikes 2 sätestatud üheksakümne päeva jooksul lahendada, on lõplikuks lahendamiseks aega veel kolmkümmend päeva.

Kui lõplikule lahendusele ei jõuta, loetakse käesolev leping lõpetatuks Islandi või Norra suhtes, olenevalt sellest, millist riiki vaidlus puudutab. Selline lõpetamine jõustub kuue kuu jooksul pärast kolmekümnepäevase perioodi möödumist.

Artikkel 12

1. Seoses käesoleva lepingu kohaldamisega kaasnevate halduskuludega, maksavad Island ja Norra Euroopa Ühenduste üldeelarvesse järgmisi iga-aastaseid summasid:

— Island 0,1 %,

— Norra 4,995 %,

summast 300 000 000 BEF (või samaväärne summa eurodes) vastavalt iga-aastasele kohandusele, pidades silmas Euroopa Liidus esineva inflatsiooni määra.

Kui käesoleva lepingu kohaldamisega kaasnevaid tegevuskulusid ei eraldata Euroopa Ühenduste üldeelarvesse, kuid need langevad otsese kohustusena osalevatele liikmesriikidele, maksavad Island ja Norra neid kulusid vastavalt sellele, milline on nende riikide rahvamajanduse kogutoodangu protsent kõikide osalevate riikide rahvamajanduse kogutoodangust.

Kui tegevuskulusid eraldatakse Euroopa Ühenduse üldeelarvesse, osalevad Island ja Norra nende tasumisel, makstes nimetatud eelarvesse igal aastal summa vastavalt sellele, milline on nende riikide rahvamajanduse kogutoodangu protsent kõikide osalevate riikide rahvamajanduse kogutoodangust.

2. Islandil ja Norral on õigus saada käesoleva lepinguga seonduvaid komisjoni või nõukogu koostatud dokumente ning nõuda segakomitee istungitel omal valikul tõlget Euroopa Ühenduste institutsioonide ametlikku keelde. Islandi või Norra keelest või keelde tõlkimise kulud kannab siiski vastavalt kas Island või Norra.

Artikkel 13

1. Käesolev leping ei mõjuta Euroopa Majanduspiirkonna lepingu ega ühegi teise Euroopa Ühenduse ning Islandi ja/või Norra vahel sõlmitud lepingu kohaldamist.

2. Käesolev leping ei mõjuta tulevasi lepinguid, mis sõlmitakse Islandi ja/või Norra ning Euroopa Ühenduse vahel või Euroopa Liidu asutamislepingu artiklite 24 ja 38 alusel.

3. Käesolev leping ei mõjuta koostööd Põhjamaade Passiliidu raames, kuivõrd nimetatud koostöö ei ole vastuolus käesoleva lepingu ja sellel põhinevate õigusaktide ja meetmetega ning ei takista nende kohaldamist.

Artikkel 14

Käesolevat lepingut ei kohaldata Svalbardi (Teravmäed) suhtes.

Artikkel 15

1. Käesolev leping jõustub ühe kuu möödudes päevast, mil nõukogu hoiulevõtjana tegutsev nõukogu peasekretär on kindlaks teinud, et kõik ametlikud nõuded seoses lepinguosaliste, kelle jaoks käesolev leping siduvaks muutub, poolt või nimel nõusoleku avaldamisega on täidetud.

2. Artikleid 1, 3, 4, 5 ja artikli 8 lõike 2 punkti a esimest lauset kohaldatakse ajutiselt alates käesolevale lepingule allkirjutamisest.

3. Pärast käesolevale lepingule allkirjutamist, kuid enne lepingu jõustumist, vastu võetud õigusaktide ja meetmete suhtes hakkab artikli 8 lõike 2 punkti a viimasel lauses viidatud kolmekümnepäevane tähtaeg kehtima käesoleva lepingu jõustumise päevast.

4. A ja B lisas viidatud sätted ning artikli 2 lõike 3 kohaselt varem vastuvõetud sätted jõustuvad Islandi ja Norra suhtes kuupäeval, mille määrab nõukogu, kes tegutseb Schengeni protokolliga lubatud tihedamas koostöös osalevaid liikmesriike esindavate liikmete üksmeele alusel, pärast nõupidamist segakomitees vastavalt käesoleva lepingu artiklile 4, olles teinud kindlaks, et Island ja Norra on täitnud asjakohaste sätete rakendamise eeltingimused ja et nende välispiiride kontroll on tõhus.

5. Lõikes 4 viidatud sätete jõustumisega luuakse õigused ja kohustused Islandi ja Norra vahel ning ühelt poolt Islandi ja Norra vahel ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selliste liikmesriikide vahel, mille suhtes need sätted on samuti jõustunud.

Artikkel 16

Island või Norra võivad käesoleva lepingu denonsseerida, samuti saab seda teha otsusega, mille on vastu võtnud nõukogu, kes tegutseb Schengeni protokolliga lubatud tihedamas koostöös osalevaid liikmesriike esindavate liikmete üksmeele alusel. Denonsseerimisest teatatakse hoiulevõtjale. See jõustub kuus kuud pärast teatamist.

Artikkel 17

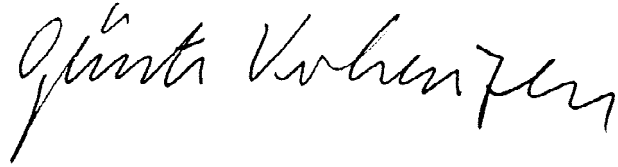
Kui Island või Norra käesoleva lepingu denonsseerivad või leping kummagi riigi suhtes lõpetatakse, siis sõlmitakse selle tagajärgede suhtes kokkulepe ülejäänud lepinguosaliste ja selle lepinguosalise vahel, kes käesoleva lepingu denonsseeris või kelle suhtes jõustub lepingu lõpetamine. Kui kokkuleppele ei jõua, teeb nõukogu pärast ülejäänud ühinenud lepinguosalistega konsulteerimist otsuse vajalike meetmete kohta. Need meetmed on kõnealuse lepinguosalise jaoks siduvad vaid siis, kui ta neid aktsepteerib.

Artikkel 18

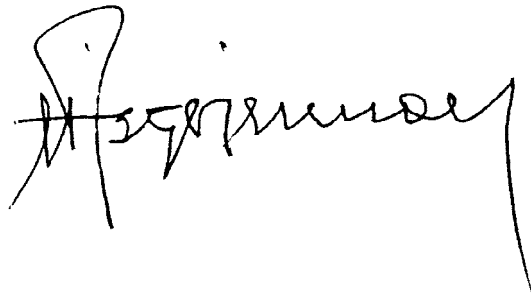
Käesoleva lepinguga asendatakse Belgia Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Saksamaa Liitvabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Madalmaade Kuningriigi, Itaalia Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Portugali Vabariigi, Kreeka Vabariigi, Austria Vabariigi, Taani Kuningriigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi, Schengeni lepingu ja Schengeni konventsiooni lepinguosaliste ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vaheline ühispiiridel isikute kontrolli kaotamist käsitlev koostööleping, mis kirjutati alla Luxembourgis 19. detsembril 1996. aastal.

Sõlmitud ühe tuhande üheksasaja üheksakümne üheksanda aasta maikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis ühes eksemplaris hispaania, hollandi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome, taani, islandi ja norra keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed ja dokumendi originaal jääb hoiule Euroopa Liidu peasekretariaadi arhiivi.

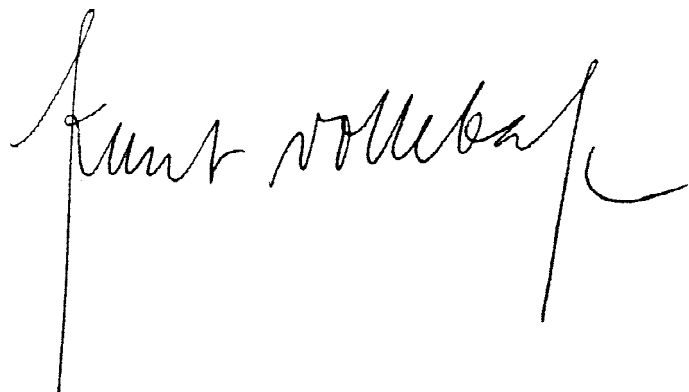
Por el Consejo de la Unión Europea
 For Rådet for Den Europæiske Union
 Für den Rat der Europäischen Union
 Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 For the Council of the European Union
 Pour le Conseil de l'Union européenne
 Per il Consiglio dell'Unione europea
 Voor de Raad van de Europese Unie
 Pelo Conselho da União Europeia
 Euroopan unionin neuvoston puolesta
 För Europeiska unionens råd
 Fyrir hönd ráðs Evrópusambandsins
 For Rådet for Den europeiske union



Por la República de Islandia
 For Republikken Island
 Für die Republik Island
 Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας
 For the Republic of Iceland
 Pour la République d'Islande
 Per la Repubblica d'Islanda
 Voor de Republiek IJsland
 Pela República da Islândia
 Islannin tasavallan puolesta
 På Republiken Islands vägnar
 Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands
 For Republikken Island



Por el Reino de Noruega
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Per il Regno di Norvegia
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 Pelo Reino da Noruega
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 På Konungariket Norges vägnar
 Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs
 For Kongeriket Norge



A LISA

(Artikli 2 lõige 1)

Käesoleva lisa 1. osa viitab 1985. aasta Schengeni lepingule ja 1985. aasta Schengeni lepingu rakendamise 1990. aasta Schengeni konventsioonile. 2. osa viitab ühinemiskirjadele ja 3. osa vastavatele teistele Schengeni õigusaktidele.

1. OSA

Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahelise ühispiiridel kontrollide järkjärgulist kaotamist käsitleva 14. juunil 1985. aastal Schengenis allkirjastatud lepingu sätted.

Belgia Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Prantsuse Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi ja Madalmaade Kuningriigi vahelise 19. juunil 1990. aastal Schengenis allkirjastatud 15. juuni 1985. aasta Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni sätted, välja arvatud järgmised:

Artikli 2 lõige 4

Artikkel 4 pagasi kontrolli puhul

Artikli 10 lõige 2

Artikli 19 lõige 2

Artiklid 28–38 ja nendega seotud mõisted

Artikkel 60

Artikkel 70

Artikkel 74

Artiklid 77–91 selles osas, mida hõlmab nõukogu direktiiv 91/477/EMÜ tulirelvade omandamise ja valdamise kontrolli kohta

Artiklid 120–125

Artiklid 131–133

Artikkel 134

Artiklid 139–142

Lõppakt: 2. deklaratsioon

Lõppakt: 4., 5. ja 6. deklaratsioon

Protokoll

Ühisdeklaratsioon

Ministrite ja riigisekretäride deklaratsioon

2. OSA

Itaalia Vabariigi (allkirjastatud 27. novembril 1990 Pariisis), Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi (allkirjastatud 25. juunil 1991 Bonnis), Kreeka Vabariigi (allkirjastatud 6. novembril 1992 Madridis), Austria Vabariigi (allkirjastatud 28. aprillil 1995 Brüsselis) ning Taani Kuningriigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi (allkirjastatud 19. detsembril 1996 Luxembourgis) vahel sõlmitud ühinemislepingute sätted ning Schengeni lepingute ja Schengeni konventsiooni protokollid, välja arvatud:

1. 27. novembril 1990 Pariisis allkirjastatud protokoll Itaalia Vabariigi valitsuse ühinemise kohta Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahelise ühispiiridel kontrolli järkjärgulist kaotamist käsitleva lepinguga, mis kirjutati alla Schengenis 14. juunil 1985.
2. 27. novembril 1990 Pariisis allkirjastatud lepingu (mis käsitleb Itaalia Vabariigi ühinemist 19. juunil 1990. aastal Schengenis allkirjastatud konventsiooniga, millega rakendatakse Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahelist 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut), selle lõppakti ja sellega seotud deklaratsioonide järgmised sätted:

Artikkel 1

Artiklid 5 ja 6

Lõppakt: I osa

II osa, 2. ja 3. deklaratsioon

Ministrite ja riigisekretäride deklaratsioon

3. 25. juunil 1991. aastal Bonnisis allkirjastatud protokoll Hispaania Kuningriigi valitsuse ühinemise kohta Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahelise ühispiiridel kontrolli järkjärgulist kaotamist käsitleva lepinguga, mis kirjutati alla Schengenis 14. juunil 1985. aastal ja mida muudeti 27. novembril Pariisis allkirjastatud Itaalia Vabariigi valitsuse ühinemist käsitleva protokolliga, ja sellega kaasas olevad deklaratsioonid.
4. 25. juunil 1991. aastal Bonnisis allkirjastatud lepingu (mis käsitleb Hispaania Kuningriigi ühinemist 19. juunil 1990. aastal Schengenis allkirjastatud konventsiooniga, millega rakendatakse Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahelist 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut, millega Itaalia Vabariik ühines 27. novembril 1990. aastal Pariisis allkirjastatud lepingu sõlmimise teel), selle lõppaktide ja sellega seotud deklaratsioonide järgmised sätted:

Artikkel 1

Artiklid 5 ja 6

Lõppakt: I osa

II osa, 2. ja 3. deklaratsioon

III osa, 3. ja 4. deklaratsioon

Ministrite ja riigisekretäride deklaratsioon

5. 25. juunil 1991. aastal Bonnisis allkirjastatud protokoll Portugali Vabariigi valitsuse ühinemise kohta Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahelise nende ühispiiridel kontrolli järkjärgulist kaotamist käsitleva lepinguga, mis kirjutati alla Schengenis 14. juunil 1985. aastal ja mida muudeti 27. novembril 1990. aastal Pariisis allkirjastatud Itaalia Vabariigi valitsuse ühinemist käsitleva protokolliga, ja sellega kaasas olevad deklaratsioonid.
6. 25. juunil 1991. aastal Bonnisis allkirjastatud lepingu (mis käsitleb Portugali Vabariigi ühinemist 19. juunil 1990. aastal Schengenis allkirjastatud konventsiooniga, millega rakendatakse Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahelist 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut, millega Itaalia Vabariik ühines 27. novembril 1990. aastal Pariisis allkirjastatud lepingu sõlmimise teel), selle lõppakti ning sellega seotud deklaratsioonide järgmised sätted:

Artikkel 1

Artiklid 7 ja 8

Lõppakt: I osa

II osa, 2. ja 3. deklaratsioon

III osa, 2., 3., 4. ja 5. deklaratsioon

Ministrite ja riigisekretäride deklaratsioon

7. 6. novembril 1992. aastal Madridis allkirjastatud protokoll Kreeka Vabariigi valitsuse ühinemise kohta Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahelise nende ühispiiridel kontrolli järkjärgulist kaotamist käsitleva lepinguga, mis kirjutati alla Schengenis 14. juunil 1985. aastal ja mida muudeti 27. novembril 1990. aastal Pariisis allkirjastatud Itaalia Vabariigi valitsuse ühinemist käsitleva protokolliga ning 25. juunil 1991. aastal Bonnisis allkirjastatud Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi valitsuste ühinemist käsitlevate protokollidega, ja sellega kaasas olevad deklaratsioonid.
8. 6. novembril 1992. aastal Madridis allkirjastatud lepingu (mis käsitleb Kreeka Vabariigi ühinemist 19. juunil 1990. aastal Schengenis allkirjastatud konventsiooniga, millega rakendatakse Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahelist 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut, millega Itaalia Vabariik ühines 27. novembril 1990. aastal Pariisis allkirjastatud lepingu sõlmimise teel ning millega Hispaania Kuningriik ja Portugali Vabariik ühinesid 25. juunil 1991. aastal Bonnisis allkirjastatud lepingute sõlmimise teel), selle lõppakti ja sellega seotud deklaratsioonide järgmised sätted:

- Artikkel 1
- Artiklid 6 ja 7
- Lõppakt: I osa
- II osa, 2., 3. ja 4. deklaratsioon
- III osa, 1. ja 3. deklaratsioon
- Ministrite ja riigisekretäride deklaratsioon
9. 28. aprillil 1995. aastal Brüsselis allkirjastatud protokoll Austria Vabariigi valitsuse ühinemise kohta Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahelise nende ühispiiridel kontrolli järkjärgulist kaotamist käsitleva lepinguga, mis kirjutati alla Schengenis 14. juunil 1985. aastal ja mida muudeti Itaalia Vabariigi, Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ning Kreeka Vabariigi valitsuste ühinemist käsitleva protokolliga, mis kirjutati alla vastavalt 27. novembril 1990. aastal, 25. juunil 1991. aastal ja 6. novembril 1992. aastal.
10. 28. aprillil 1995. aastal Brüsselis allkirjastatud lepingu (mis käsitleb Austria Vabariigi ühinemist 19. juunil 1990. aastal Schengenis allkirjastatud konventsiooniga, millega rakendatakse Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahelist 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut, millega Itaalia Vabariik, Hispaania Kuningriik ja Portugali Vabariik ning Kreeka Vabariik ühinesid vastavalt 27. novembril 1990. aastal, 25. juunil 1991. aastal ja 6. novembril 1992. aastal sõlmitud lepingute alusel) ja selle lõppakti järgmised sätted:
- Artikkel 1
- Artiklid 5 ja 6
- Lõppakt: I osa
- II osa, 2. deklaratsioon
- III osa
11. 19. detsembril 1996. aastal Luxembourgis allkirjastatud protokoll Taani Kuningriigi valitsuse ühinemise kohta ühispiiridel kontrolli järkjärgulist kaotamist käsitleva lepinguga, mis kirjutati alla Schengenis 14. juunil 1985. aastal, ja sellega seotud deklaratsioon.
12. 19. detsembril 1996. aastal Luxembourgis allkirjastatud lepingu (mis käsitleb Taani Kuningriigi ühinemist 19. juunil 1990. aastal Schengenis allkirjastatud konventsiooniga, millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta), selle lõppakti ja sellega seotud deklaratsiooni järgmised sätted:
- Artikkel 1
- Artiklid 7 ja 8
- Lõppakt: I osa
- II osa, 2. deklaratsioon
- III osa
- Ministrite ja riigisekretäride deklaratsioon
13. 19. detsembril 1996. aastal Luxembourgis allkirjastatud protokoll Soome Vabariigi valitsuse ühinemise ühispiiridel kontrolli järkjärgulist kaotamist käsitleva lepinguga, mis kirjutati alla Schengenis 14. juunil 1985. aastal, ja sellega seotud deklaratsioon.
14. 19. detsembril 1996. aastal Luxembourgis allkirjastatud lepingu (mis käsitleb Soome Vabariigi ühinemist 19. juunil 1990. aastal Schengenis allkirjastatud konventsiooniga, millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta), selle lõppakti ja sellega seotud deklaratsiooni järgmised sätted:
- Artikkel 1
- Artiklid 6 ja 7
- Lõppakt: I osa
- II osa, 2. deklaratsioon
- III osa, välja arvatud Ahvenamaa deklaratsioon
- Ministrite ja riigisekretäride deklaratsioon

15. 19. detsembril 1996. aastal Luxembourgis allkirjastatud protokoll Rootsi Kuningriigi valitsuse ühinemise kohta ühispiiridel kontrolli järkjärgulist kaotamist käsitleva lepinguga, mis kirjutati alla Schengenis 14. juunil 1985. aastal, ja sellega seotud deklaratsioon.

16. 19. detsembril 1996. aastal Luxembourgis allkirjastatud lepingu (mis käsitleb Rootsi Kuningriigi ühinemist 19. juunil 1990. aastal Schengenis allkirjastatud konventsiooniga, millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta), selle lõppakti ja sellega seotud deklaratsiooni järgmised sätted:

Artikkel 1

Artiklid 6 ja 7

Lõppakt: I osa

II osa, 2. deklaratsioon

III osa

Ministrite ja riigisekretäride deklaratsioon

3. OSA

A. Täitevkomitee järgmised otsused:

SCH/Com-ex (93) 10 14.12.1993	Kinnitus ministrite ja riigisekretäride 19. juuni 1992. aasta ja 30. juuni 1993. aasta deklaratsioonide jõustumise kohta
SCH/Com-ex (93) 14 14.12.1993	Õigusaluste vahelise praktilise koostöö parandamine narkokaubanduse vastu võitlemiseks
SCH/Com-ex (93) 16 14.12.1993	Schengeni C.SiSi paigaldus- ja tegevuskulude finantsmäärused
SCH/Com-ex (93) 21 14.12.1993	Ühtse viisa pikendamine
SCH/Com-ex (93) 22 Rev 14.12.1993	Teatavate dokumentide salastatus
SCH/Com-ex (93) 24 14.12.1993	Ühtse viisa kehtetuks tunnistamise, selle tühistamise või selle kehtivusaja lühendamise ühine menetlus
SCH/Com-ex (94) 1 Rev 2 26.4.1994	Kohandusmeetmed, mille eesmärk on kõrvaldada liiklusvoo tõkked ja piirangud maantee piiripunktides sisepiiridel
SCH/Com-ex (94) 2 26.4.1994	Ühtsete viisade väljaandmine piiridel
SCH/Com-ex (94) 15 Rev 21.11.1994	Elektroonilise menetluse kehtestamine rakendamise konventsiooni artikli 17 lõikes 2 sätestatud keskasutustega konsulteerimiseks
SCH/Com-ex (94) 16 Rev 21.11.1994	Ühiste sisse- ja väljasõidupitsatite omandamine
SCH/Com-ex (94) 17 Rev 4 22.12.1994	Schengeni süsteemi kehtestamine ning kohaldamine lennujaamades ja lennuväljadel
SCH/Com-ex (94) 25 22.12.1994	Statistilise teabe vahetamine viisade andmise kohta
SCH/Com-ex (94) 28 Rev 22.12.1994	Artiklis 75 sätestatud sertifikaat seoses narkootiliste ja/või psühho-troopsete ainete veoga
SCH/Com-ex (94) 29 Rev 2 22.12.1994	19. juuni 1990. aasta Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni jõustamine
SCH/Com-ex (95) PV 1 Rev (Punkt 8)	Ühine viisapoliitika
SCH/Com-ex (95) 20 Rev 2 20.12.1995	Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni artikli 2 lõike 2 kohaldamise korda käsitleva dokumendi SCH/I (95) 40 Rev 6 heakskiitmine
SCH/Com-ex (95) 21 20.12.1995	Schengeni riikide vaheline kiire statistiliste ja konkreetsete andmete vahetus võimalike häirete puhul välispiiril

SCH/Com-ex (96) 13 Rev 27.6.1996	Schengeni viisade andmise põhimõtted vastavalt Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni artikli 30 lõike 1 punktile a
SCH/Com-ex (96) 27 19.12.1996	Piiridel viisade andmine läbisõidul olevatele meremeestele
SCH/Com-ex (97) 2 Rev 2 25.4.1997	Pakkumismenetlus SIS II ettevalmistavateks uuringuteks
SCH/Com-ex (97) 6 Rev 2 24.6.1997	Avaliku korra ja julgeoleku valdkonnas tehtavat politseikoostööd käsitlev Schengeni käsiraamat
SCH/Com-ex (97) 18 7.10.1997	Norra ja Islandi osamaksud C.SIS toimimiskuludes
SCH/Com-ex (97) 24 7.10.1997	SISi tulevik
SCH/Com-ex (97) 29 Rev 2 7.10.1997	Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni jõustamine Kreekas
SCH/Com-ex (97) 32 15.12.1997	Viisapoliitika ühtlustamine
SCH/Com-ex (97) 34 Rev 15.12.1997	Elamislubade ühtset vormi käsitleva ühismeetme rakendamine
SCH/Com-ex (97) 35 15.12.1997	C.SISi finantsmääruste muudatus
SCH/Com-ex (97) 39 Rev 15.12.1997	Töestusvahendite ja soovituslike töendite juhtpõhimõtted Schengeni riikide vaheliste tagasivõtulepingute raamistikus
SCH/Com-ex (98) 1, 2 Rev 21.4.1998	Töörühma tegevuse aruanne
SCH/Com-ex (98) 10 21.4.1998	Lepinguosaliste vaheline koostöö välismaalaste üleandmisel õhuteed pidi
SCH/Com-ex (98) 11 21.4.1998	15/18 ühendusega C.SIS
SCH/Com-ex (98) 12 21.4.1998	Statistika vahetamine viisade kohta kohalikul tasandil
SCH/Com-ex (98) 17 23.6.1998	Teatavate dokumentide salastatus
SCH/Com-ex (98) 18 Rev 23.6.1998	Meetmed, mis võetakse riikide suhtes, kes tekitavad probleeme Schengeni territooriumilt nende kodanike väljasaatmiseks nõutavate dokumentide andmise osas TAGASIVÕTMINE – VIISAD
SCH/Com-ex (98) 19 23.6.1998	Monaco VIISAD – VÄLISPIIRID – SIS
SCH/Com-ex (98) 21 23.6.1998	Viisataotlejate passide tembeldamine VIISAD
SCH/Com-ex (98) 26 def 16.9.1998	Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni alalise komitee moodustamine
SCH/Com-ex (98) 29 Rev 23.6.1998	Kogu tehnilist Schengeni <i>acquis'</i> d hõlmav üldpunkt
SCH/Com-ex (98) 35 Rev 2 16.9.1998	Üldkäsiraamatu edastamine ELi taotlejariikidele
SCH/Com-ex (98) 37 def 2 16.9.1998	Tegevuskava ebaseadusliku sisserände vastu võitlemiseks
SCH/Com-ex (98) 43 Rev 16.9.1998	Kreeka ajutine komitee
SCH/Com-ex (98) 49 Rev 3 16.12.1998	Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni jõustamine Kreekas
SCH/Com-ex (98) 51 Rev 3 16.12.1998	Piiriüleline politseikoostöö kuritegevuse ärahoidmisel ja avastamisel taotluse korral

SCH/Com-ex (98) 52 16.12.1998	Piiriülese politseikoostöö käsiraamat
SCH/Com-ex (98) 53 Rev 2 16.12.1998	Viisapoliitika ühtlustamine – hallide nimekirjade (<i>grey lists</i>) kaotamine
SCH/Com-ex (98) 56 16.12.1998	Käsiraamat dokumentide kohta, kuhu võib kanda viisa
SCH/Com-ex (98) 57 16.12.1998	Küllakutsete, majutuse olemasolu tõendavate dokumentide ja ülalpidamistoetuse kohustuse vastuvõtmise ühtlustatud vormi kehtestamine
SCH/Com-ex (98) 59 Rev 16.12.1998	Dokumendiekspertide kooskõlastatud kasutamine
SCH/Com-ex (99) 1 Rev 2 28.4.1999	Olukord seoses narkootiliste ainetega
SCH/Com-ex (99) 3 28.4.1999	Kasutajatoe 1999. aasta eelarve
SCH/Com-ex (99) 4 28.4.1999	C.SiSi paigalduskulud
SCH/Com-ex (99) 5 28.4.1999	SIRENEi käsiraamat
SCH/Com-ex (99) 6 28.4.1999	Olukord seoses telekommunikatsiooniga
SCH/Com-ex (99) 7 Rev 2 28.4.1999	Kontaktametnikud
SCH/Com-ex (99) 8 Rev 2 28.4.1999	Teavitajate tasustamine
SCH/Com-ex (99) 10 28.4.1999	Ebaseaduslik relvakaubandus
SCH/Com-ex (99) 11 Rev 2 28.4.1999	Otsus, mis käsitleb kokkulepet koostöö kohta liikluseeskirja rikkumistega seotud menetluses
SCH/Com-ex (99) 13 28.4.1999	Üldkäsiraamatu ja ühiste konsulaarjuhiste vanade versioonide kasutusest kõrvaldamine ja uute versioonide vastuvõtmine
SCH/Com-ex (99) 14 28.4.1999	Käsiraamat dokumentide kohta, kuhu võib viisa kanda
SCH/Com-ex (99) 18 28.4.1999	Politseikoostöö parandamine kuritegevuse ärahoidmisel ja avastamisel

B. Täitevkomitee järgmised deklaratsioonid:

Deklaratsioon	Teema
SCH/Com-ex (96) Decl 5 18.4.1996	Mõiste "välismaalane" määratlemine
SCH/Com-ex (96) Decl 6 Rev 2 26.6.1996	Väljaandmisdeklaratsioon
SCH/Com-ex (97) Decl 13 Rev 18.4.1996	Alaealiste röövid
SCH/Com-ex (99) Decl 2 Rev 2 29.4.1999	SiSi struktuur

C. Keskrühma järgmised otsused:

Otsus	Teema
SCH/C (98) 117 27.10.1998	Tegevuskava ebaseadusliku sissērände vastu võitlemiseks
SCH/C (99) 25 22.3.1999	Teavitajate tasustamise üldpõhimõtted

B LISA

(Artikli 2 lõige 1) ⁽¹⁾

Nõukogu 12. märtsi 1999. aasta määrus (EÜ) nr 574/1999, millega määratakse kindlaks kolmandad riigid, kelle kodanikel peab liikmesriikide välispiiride ületamisel olema viisa (EÜT L 72, 18.3.1999, lk 2) ⁽²⁾;

nõukogu 29. mai 1995. aasta määrus (EÜ) nr 1683/95, millega kehtestatakse ühtne viisavorm (EÜT L 164, 14.7.1995, lk 1), ja komisjoni 7. veebruari 1996. aasta otsus, millega kehtestatakse ühtse viisavormi täiendavad turvaelemendid (avaldamata);

nõukogu 18. juuni 1991. aasta direktiiv 91/477/EMÜ relvade omandamise ja valduse kontrolli kohta (EÜT L 256, 13.9.1991, lk 51) ja komisjoni 25. veebruari 1993. aasta soovitus 93/216/EMÜ Euroopa tulirelvapassi kohta (EÜT L 93, 17.4.1993, lk 39), mida muudeti komisjoni 12. jaanuari 1996. aasta soovitusega 96/129/EÜ (EÜT L 30, 8.2.1996, lk 47).

⁽¹⁾ Vt samuti nõukogu ja komisjoni deklaratsiooni direktiivi 95/46/EÜ suhtes, mis võeti vastu käesoleva lepingu sõlmimise ajal.

⁽²⁾ Ilma et see piiraks määruse seose kohaldamist Schengeni koostöö raames vastuvõetud ja Schengeni *acquis* Euroopa Liitu integreerimisel jätkuvalt kehtivatele ning A lisa tingimustes käsitletud sätetele selliste kolmandate riikide kindlaksmääramise kohta, mille kodanikel peab olema viisa või mille kodanikud on vabastatud sellistest kohustustest.

LÕPPAKT

Lepinguosalised on vastu võtnud käesoleva lõppakti, mis koosneb järgmistest deklaratsioonidest:

1. *Islandi ja Norra deklaratsioon artikli 4 lõike 2 kohta*

Island ja Norra leiavad, et ministrite tasandil toimuvate segakomitee istungite suhtes hindavad nad ise, kas teatavat asjaolu tuleb lugeda "probleemideks, millega nad kokku puutuvad" (sätte esimene lõik) või "nende huviküsimuseks" (sätte teine lõik) ja kas tegemist on asjaoluga, mida on vaja arutada ministrite tasandil. Seda on kooskõlas lepinguosaliste ühiste huvidega ette näha, et selliseid "probleeme" ja "huvisid" kerkib korrapärase koostöö käigus esile viisil, mis põhjustab nende kaasamise segakomitee päevakorda ministrite tasandil. Sellest olenemata rõhutavad Island ja Norra segakomitee liikmete õigust taotleda segakomitee istungeid igal tasandil kooskõlas lepingu artikli 3 lõikega 3.

2. *Islandi ja Norra deklaratsioon artikli 8 lõike 4 kohta*

Kui ilmneb artikli 8 lõike 4 punktides a, b või d sätestatud olukord, kasutavad Island ja Norra artikli 3 lõikes 3 ettenähtud võimalust taotleda komitee istungit ministrite tasandil, et leida võimalusi lepingu jätkamiseks.

3. *Islandi ja Norra deklaratsioon väljaandmise kohta*

1. 27. jaanuaril 1977. aastal Strasbourgis allkirjutamiseks avatud terrorismi vastu võitlemise Euroopa konventsiooni artikli 13 kohaselt tehtud reservatsioon ei kohaldata seoses väljaandmise korraga suhetes Euroopa Liidu liikmesriikidega, mis tagavad võrdse kohtlemise.

2. 3. detsembril 1957. aastal Pariisis allkirjutamiseks avatud väljaandmise Euroopa konventsiooni artikli 6 lõike 1 kohaselt tehtud deklaratsioone ei võeta aluseks Põhjamaade hulka mittekuuluvatest riikidest pärit elanike Euroopa Liidu liikmesriikidele, kes tagavad võrdse kohtlemise, väljaandmisest keeldumisele.

4. *Ühisdeklaratsioon parlamentaarse nõupidamise kohta*

Euroopa Liit, Island ja Norra leiavad, et käesoleva lepingu kohaseid küsimusi on asjakohane arutada Euroopa Parlamendi ja Islandi parlamendi ning Euroopa Parlamendi ja Norra parlamendi vahelistel koosolekutel.

5. *Euroopa Liidu Nõukogu deklaratsioon, mis on vastu võetud selle liikmete üksmeeles ja millele on viidatud segakomitees vastuvõetavaid otsuseid käsitleva Schengeni protokollis artikli 6 lõikes 1*

Nõukogu seisukoht on selline, et lepingu alusel segakomitee vastuvõetavaid otsuseid võtavad ühehäälselt vastu Schengeni protokollis artikli 6 lõikes 1 viidatud nõukogu liikmete esindajad ning Islandi ja Norra valitsuste esindajad, kui töökorras või Schengeni protokollis artikli 6 lõike 2 alusel sõlmitavas lepingus ei ole sätestatud teisiti.

6. *Euroopa Komisjoni deklaratsioon kättesaadavate ettepanekute tegemise kohta*

Euroopa Liidu Nõukogule ja Euroopa Parlamendile käesoleva lepinguga seonduvaid ettepanekuid tehes edastab Euroopa Komisjon nende koopiad ka Islandile ja Norrale.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den attende maj nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten Mai neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the eighteenth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-huit mai mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto maggio millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de achttiende mei negentienhonderd negenenneentig.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Maio de mil novecentos e noventa e nove.


Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä toukokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den artonde maj nittonhundra nittionio.

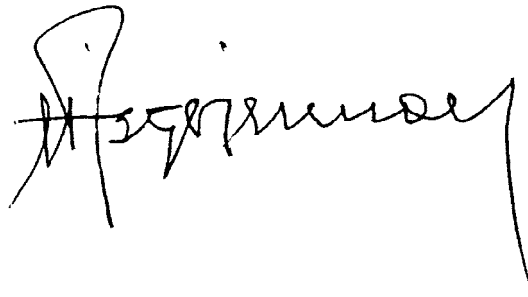
Gjört í Brussel 18. maí 1999.

Utferdiget i Brussel, attende mai nittenhundreogtittini.

Por el Consejo de la Unión Europea
 For Rådet for Den Europæiske Union
 Für den Rat der Europäischen Union
 Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 For the Council of the European Union
 Pour le Conseil de l'Union européenne
 Per il Consiglio dell'Unione europea
 Voor de Raad van de Europese Unie
 Pelo Conselho da União Europeia
 Euroopan unionin neuvoston puolesta
 För Europeiska unionens råd
 Fyrir hönd ráðs Evrópusambandsins
 For Rådet for Den europeiske union



Por la República de Islandia
 For Republikken Island
 Für die Republik Island
 Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας
 For the Republic of Iceland
 Pour la République d'Islande
 Per la Repubblica d'Islanda
 Voor de Republiek IJsland
 Pela República da Islândia
 Islannin tasavallan puolesta
 På Republiken Islands vägnar
 Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands
 For Repblikken Island



Por el Reino de Noruega
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Per il Regno di Norvegia
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 Pelo Reino da Noruega
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 På Konungariket Norges vägnar
 Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs
 For Kongeriket Norge

